“ERRENTERIAKO AGUSTINAK AUZOAN KIROL ANITZEKO PISTA BAT HORNITU ETA EZARTZEKO” LANEN KONTRATAZIOA EGITEKO BALDINTZA AGIRI TEKNIKOEN TXOSTENA.

PLIEGO DE CONDICIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DE “SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE ESPACIO MULTIDEPORTE EN EL BARRIO DE AGUSTINAS DE ERRENTERIA”.

1.- KONTRATUAREN XEDEA ETA EREMUA

Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, legearen 18. artikuluan aipatzen denaren arabera, kontratu hau hornidura kontratua izango da.

Baldintza agiri honetan Errenteriako Agustinak auzoan ezarriko den kirol anitzetako pistaren hornitze eta ezartze lanen esleipena egiteko baldintza teknikoen xehetasunak azaltzen dira. Hori guztia atxiki diren xehetasunen araberakoa.

Kontratu honi dagokio ondorengo CPV kodea:

37535200-9 Equipamiento para terrenos de juego

1.- OBJETO Y ÁMBITO DEL CONTRATO

A efectos de lo dispuesto en el articulo 18 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, el presente contrato es un contrato de suministro.

En este pliego se establecen las condiciones técnicas por las que ha de regularse la adjudicación del suministro e instalación de una pista multideporte en el barrio de Agustinas de Errenteria, según características descritas.

Corresponde a este contrato los siguientes CPV:

37535200-9 Equipamiento para terrenos de juego

2.- LANEN DESKRIBAPENA

2.1.- Aurretik egiteko lanak

Gaur egungo lurra eta egurrezko itxitura desmontatzean datza eta hondakindegira bere garraioa. Bertatik ateratako hondakiten kudeaketa prezioaren barne dago.

2.2.- Pistaren ezartze lanak

Kirol anitzetako pista baten hornitze eta

2.- DESCRIPCIÓN DE LOS TRABAJOS

2.1.- Trabajos previos

Se trata de desmontar el suelo actual y el cerramiento de madera existente y su transporte a vertedero. Está incluido la gestión de residuos del material desmontado.

2.2.- Instalación de la pista

Suministro y colocación de una pista

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

ezartzea. Pistaren neurriak 20 metro luze eta 12 metro zabal dira.

Kirol anitzetako pistak kirolak atari zabalean egiteko aukera emanten du. Kirol ugari egiteko aukera ematen du: besteak beste; futbola, eskubaloia, saskibaloia, eta gimnasia.

Kirol anitzetako pistaren ezaugarriak

Kirol anitzetako pistak bete beharreko araudi guztiak beteko ditu. Hortaz gain, tankera honetako guneei dagozkien segurtasun arauak jarraituko ditu. Honako araudien arabera eraikiko da pista: UNE EN-1176, UNE EN-1177, UNE EN-1271, UNE EN-749, y UNE EN-147103.

Kirol anitzeko pistak belar artifizialezko lurra eta hesi inguratzaile bat izango ditu.

Pistak hesi bat izango du bere perimetro osoan. Hesiak altuera ezberdinak izango ditu; hala nola, parean edo alboetan ezarrita dagoen araberakoa.

Fronteetan dauden inguratzaileek 3 metroko altuera izango dute. Alboan dagoena, aldiz, 1 metrokoa.

Hesi inguratzaileak eskudela izango du perimetro guztian zehar; ikusleek eserleku edota euskarri modura erabili ahal izan dezaten.

Fronteetako hesiek 3 metroko altuera izango dute. Kirol-ateen goiko aldeak inguratuko dituzte eta errebotea egiten duten pilotentzat balio dute.

Fronteetako hesiek haizearen aurka 150 Km orduko gutxieneko presioa jasan ahal izan beharko dute. Polietilenozkoak izango dira eta altzairuzko zulo eta markoak izango ditu. Zutabeak lurrean batazbeste 50 zm sartuko dira.

Alboko hesi inguratzaileak 1 metroko altuera izango du. Hauek tutuzko eskubelak izango dituzte eta pintatutako altzairuzko juntura-estalkiak.

multideporte de dimensiones interiores de 20 metros de longitud y 12 metros de ancho.

Se trata de un espacio para practicar juegos al aire libre. Permite la práctica de multitud de deportes: entre otros el fútbol, el baloncesto, el balonmano, el hockey hierba, la gimnasia, etc.

Características de la pista multideporte

La pista multideporte deberá cumplir con la normativa que le es de aplicación, además de seguir todos los criterios de seguridad exigibles a éste tipo de espacios. Se ejecutará conforme a las normativas : UNE EN-1176, UNE EN-1177, UNE EN-1271, UNE EN-749, y UNE EN-147103.

La pista multijuegos constará de un suelo de hierba artifical y de un cierre perimetral de polietileno.

La pista estará bordeada por una valla de diferentes alturas, dependiendo de si está colocada en los frentes o en los laterales.

El vallado perimetral frontal será de 3 metros de altura y en los laterales la altura será de 1 metro.

El vallado perimetral incluirá un pasamanos que servirá de banco o de apoyo para los espectadores.

Los cierres perimetrales frontales serán de 3 metros de altura. En su parte superior rodean las 2 porterías y sirven para las pelotas de rebote.

Los frontales deberán resistir una presión al viento de al menos 150 Km/h. Estarán ejecutados con polietileno, y llevarán marcos y calas de protección de acero. Los postes de apoyo se empotrarán aproximadamente 50 cm.

Los cierres perimetrales laterales serán de 1 metro de altura. Éstos cierres incluirán pasamanos en tubo y los tapajuntas de acero pintados.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

Balioanitzeko zutabeak lurrean sartuta egongo dira. Berotasunean galbanizatutako altzairuz egingo dira, eta hainbat altueratan kakoak izango ditu sarea ezarri eta altuera aproposa erabaki ahal izateko. Sarea karraka bidez tenkatzeko sistema izango du.

Sarea ere hornituko da. Polipropilenozkoa izango da, 3 mmkoa, malla laukia 45 mmkoa eta polipropilenozko banda zuria izango du. Gaur egungoak aprobetxatu ahal izango dira, betiere desmontaia egitean ez badira apurtzen.

Kirol-ateak 2 metroko zabalera eta 3 metroko altuera izango ditu (barne neurriak). Gainera, eraso bandalikoen aurkako sare armatua edukiko du.

Kirol-ateen gainealdean saskibaloi-taulak ezarriko dira; deformaezinak diren uztaiak eta armatutako sareekin.

Pistaren lurra soropil artifizialez egingo da: %100 latex bidez tratatutako polipropilenozkoa, alegia. Soropil artifizialaren guztirako altuera 12 mm izango da.

Soropil artifiziala silizezko hareaz lastatuko da. Harea borobila, garbitua eta labean lehortua izango da; gainera 0,6-0,8 bitarteko granulometria izango du eta 22 Kilo/m²ko proportzioan ezarriko da.

Soropil artifizialean marra zuriak marraztuko dira (jokuen mugak adierazteko). Horiek, soropil berdearen ezaugarri berberak izango dituzte.

Pistarako sarrerak itxi egingo dira; txirrinda eta motorren sarrera saihesteaz gain, bandaloen aurkako erasoak ere saihesteko. Horretarako, motorren aurkako hesia ezarriko da.

Irisgarritasunaren araudia betetzeko, motorren aurkako hesiak giltza-sistema bat izango du; honela, desgaituen sarrera bermatuko da pistaren barrualdera.

Sarrailagintzaren kalitatea honakoa izango da: S-275 JOH, S-235-JR, (DD 11) SAE 1008 edo pareko ezaugarriak dituen bat, hotzean ijeztua

Los postes multiuso estarán empotrados en el suelo. Estarán fabricados en acero galvanizado en caliente, e incorporarán ganchos a diferentes alturas para la fijación de la red. Llevará un sistema de tensión de carraca para tensar la red.

Se deberá suministrar también la red, que será de polietileno de 3 mm, de malla cuadrada de 45 mm y con banda blanca de polipropileno. Se podrán aprovechar las actuales, siempre y cuando no se deterioren en el desmontaje.

Las porterías serán de 2,00 metros de ancho y 3,00 metros de altura (medidas interiores). Además, llevarán redes armadas antivandálicas.

En la parte superior de las porterías se instalarán tableros de baloncesto con aros indeformables y redes armadas.

El suelo de la pista se ejecutará a base de césped artificial, 100% de polipropileno con látex tratado. El cesped artificial tendrá una altura total de 12 mm.

El cesped artificial irá lastrado con arena de sílice: redonda, lavada y secada al horno. La arena tendrá una granulometría de 0,6-0,8, y se proveerá en una proporción de 22 Kg/m².

En el cesped artificial se dibujarán las líneas blancas de límite para los juegos del mismo material que el material del color verde.

Los accesos a la pista se cerrarán para evitar la entrada de motos y bicicletas y para evitar actos vandálicos. Para ello se instalará una barra anti-motos.

En cumplimiento de la normativa de accesibilidad, la barra anti-motos tendrá un sistema de llave que permitirá la entrada de personas con discapacidad al interior de la pista.

La calidad de la cerrajería sera: acero S-275 JOH, S-235-JR, (DD 11) SAE 1008 o de característica equivalente, laminado en frío en la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

jokuaren osotasunean.

Egaur egungo kiroletako pista 10 zm-ko zabalera duen hormigoizko solera baten gainean aurkitzen da. Instalakuntzaren aingurak ez dute zabalera hau gailenduko, kirol pista garaje baten gainean dagoelako ezarria. Enpresak bere proposamenean instalakuntzaren aingura sistema aurkeztu beharko du.

totalidad del multideporte.

La pista actual se encuentra sobre una solera de hormigón de 10 cm. Los anclajes de la instalación no deberán sobrepasar esta dimensión al estar la pista multideporte situada sobre un garaje. La empresa deberá proponer el sistema de anclaje de la instalación.

3.- KONTRATUAREN GEHIENGO ZENBATEKOA ETA LIZITAZIO TIPOA

Kontratatuko den hornidura eta instalakuntza honen aurrekontua honako diru-kopurua **BERROGEITA BOST MILA EURO (45.000 €),** (% 21ko BEZa, garraio gastuak eta zergak barne)

3.- PRESUPUESTO MÁXIMO Y TIPO DE LICITACIÓN

El importe del suministro e instalación objeto del contrato asciende a la cantidad de **CUARENTA y CINCO MIL EUROS (45.000 €),** (21% I.V.A., gastos de transporte e impuestos incluidos).

4.- LANAREN IRAUPENA

Lanak kontratuaren sinadura egiten den unetik aurrera **2 hilabete**ren barruan burutuko dira.

4.- PLAZO DE EJECUCIÓN

Los trabajos se ejecutarán en el plazo de **2 meses** desde la firma del contrato.

5.- BERMEAREN EPEA

Berme epea **bi urte (2)** izango da eta hornidura eta instalakuntza jasotzen den egunetik kontatzen hasiko da.

5.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **2 años** y comenzará a partir de la fecha del suministro e instalación.

6.- KONTRATUA GAUZATZEAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA BALDINTZAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori

6.- CONDICIONES LINGÜÍSTICAS EN LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Las obligaciones impuestas en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

a) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

• Mezuak piktograma bidez egingo ditu.

• Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).

• Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanez (testua lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

b) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

c) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak

lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

a) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

• Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.

• Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea…).

• Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad al euskera (posición del texto, mayor tamaño de leetra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

b) Presentación de documentos a la administración

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

c) Seguimiento de los criterios lingüísticos

El Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)

bermatzeko.

Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

7.- ATXIKITAKO ERANSKINAK

- I ANEXOA: KOKAPEN PLANOA

7.- ANEXOS QUE SE ADJUNTAN

- ANEXO I: PLANO DE UBICACIÓN

Errenteria, 2022ko abenduaren 15a

Errenteria, 15 de diciembre de 2022

HIRI MANTENIMENDU SAILEKO ARKITEKTO TEKNIKOA/ ARQUITECTO TECNICO DPTO. MANTENIMIENTO URBANO

ERLAITZ ARISTIZABAL LASA - 72503003B

Digitalki sinatuta norengandik: ERLAITZ ARISTIZABAL LASA - 72503003B
Data: 2022.12.15 08:51:31 +01'00'

Sinatua/Firmado: Erlaitz Aristizabal

- KONTRATAZIOA ETA ONDAREA / CONTRATACIÓN Y PATRIMONIO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449607 - Fax 943 449657 • 20100 ERRENTERIA (Gipuzkoa)